

تقنيات أداء الثنائيات المعاصرة من خلال أوبرا التليفون لمينوتتى

ديانا جورج عطا الله سيدهم*

أ.د/ مها محمد إبراهيم**

أ.د/ محمد إبراهيم السيد**

الأوبرا (Opera) هي من الفنون الشاملة المركبة ، فهي تعتبر من أهم الأشكال الغنائية كمؤلفة درامية غنائية متكاملة تعرض فيها الدراما بالموسيقى والغناء والشعر والبالية والديكور والأزياء وعادة ما تكون مصحوبة باوركسترا، وتشتمل على الغناء الفردي (solo)، والثنائيات (Duo)، والثلاثيات (Trio)، والرباعية (quartetto) والمجموعات الغنائية (Coral)، والإلقاء المنغم (Recitativo)(١).

تطور فن الأوبرا بتطور المجتمعات على مختلف العصور، ولقد اتخذ صوراً وأشكالاً وأنواعاً وأساليب مختلفة نتيجة للجهود العظيمة التي قام بها الكثير من كاتبي النصوص الأوبرالية والمؤلفين والمبدعين في مجال التأليف الأوبرالي (٢)

لقد احتلت أداء الثنائيات دوراً هاماً بحيث تكاد لاتخلو أوبرا منها ، بل وأكثر فقد بنيت أوبرا التليفون كاملاً على شخصين فقط حيث تدور أحداثها من خلالهما فقط بل كادت الثنائيات أن تنافس الأغنية الفردية في الأوبرا لنقل المشهد العاطفي و هزلى وغيره من مشاهد ما بين الحبيب والحبيبة زاد الأقبال على الاستماع للثنائيات في محافل الموسيقى وارتفعت شعبيتها مثل أوبرا التليفون Telephone لمينوتتى Menotti ١٩٤٧م ، أوبرا توسكا (Tosca) ليوتشيني (Giacomo Puccini) -1924، أوبرا عطيل (Otello) لفيردى (Giuseppe Verdi) (١٩٠١).

مشكلة البحث

تعد الثنائيات المعاصرة عند مينوتتى أحد أهم نماذج الغناء المعاصرة ذات الطابع الجديد في الأوبرا كأحد أهم مقومات الأوبرا بعد الأغنية الفردية ، بشكل وصياغة وأسلوب أداء محدد مما

* أستاذ بقسم الأداء شعبية الغناء بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان .

** أستاذ بقسم الأداء شعبية الغناء بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان

** أستاذ بقسم الأداء شعبية الغناء بكلية التربية الموسيقية جامعة حلوان .

(١) أحمد بيومي: "القاموس الموسيقي"، المركز الثقافي القومي، دار الأوبرا المصرية، القاهرة، ١٩٩٢م، ص ٢٨٦، بتصرف.

(٢) عزيز الشوان: "الأوبرا" الهيئة المصرية العامة للكتاب ، القاهرة ، ١٩٨٨م ، ص ١٧.

دفع الباحثة لدراسة خصائص تلك الثنائيات من خلال أوبرا التليفون لميوننتى للوقوف على متطلبات تلك اللثنائيات .

هدف البحث:

دراسة خصائص أداء الثنائيات عند مينوتتى من خلال الدويتو الاخير (Hello Hello where are you) لأوبرا التليفون .

أهمية البحث:

التعرف على خصائص أداء الثنائيات المعاصرة عند مينوتتى من خلال أوبرا التليفون .

سؤال البحث:

ما هى خصائص أداء الثنائيات المعاصرة عند مينوتتى من خلال دويتو (Hello Hello where are you) .

منهج البحث:

وصفى تحليل محتوى .

أدوات البحث: التسجيلات / المدونات للأوبرا .

عينة البحث: أوبرا التليفون لميوننتى .

حدود البحث: النصف الأول من القرن العشرين .

مصطلحات البحث:

(١) الإلقاء المنغم (Recitativo):

هو أسلوب تحاكي فية الموسيقى كلام المغنى، وهناك نوعان من الريتسيتاتيفو:

الريتسيتاتيفو الجاف (Recitativo Secco):

ويكون بدون مصاحبة موسيقية أو بمصاحبة تألفات من آلة الهاربيسيكورد وأحياناً آلة أخرى كباص متصل، استخدام فى الأوبرا فى القرن الثامن عشر .

الريتسيتاتيفو المصاحب (Stromentato Recitativo):

الإلقاء بمصاحبة الأوركسترا، ويستخدم للتعبير عن العواطف الجياشة كتمهيد يسبق الأغنية المنفردة (الآريا)^(١).

(1) ApelWille: Ibid, P. 718.

(2) الثنائيات (duet):

يستخدم هذا المصطلح لوصف عمل غنائى مشترك يقوم بأداء صوتين غنائيين حيث يقوم كل صوت بأداء جزء خاص به من الأغنية¹

الدراسات والبحوث السابقة المرتبطة بموضوع البحث:

الدراسة الأولى بعنوان :

الأوبرا المعاصرة من خلال أوبرا الوسيط (الروحي) لمينوتى^(٢)

Contemporary opera through the opera of the medium spiritual by Menotti.

هدفت هذه الدراسة إلى: دراسة أوبرا الوسيط لمينوتى، ووصف أليات الأداء الصوتى المعاصر من خلال أوبرا الوسيط اشتمل الجانب النظرى من هذه الدراسة على الأوبرا فى الولايات المتحدة الأمريكية وبعض رודהا المعاصرين لمينوتى، وأيضاً تناول البحث مينوتى وهذا الجزء سوف تستفيد الباحثة منة فى بحثها الحالى واشتملت الدراسة التحليلية فى هذا البحث على استمارة تحليل البيانات لعينة البحث المنتقاة من أوبرا الوسيط .

الدراسة الثانية بعنوان:

الواقعية فى أعمال جاك كارلو مينوتى : دراسة مقارنة لأحدث أوبرات القرن التاسع عشر:

Verimo in the works of Gian carlo Menotti :Acomparison with late nineteenth century Italian opera .⁽³⁾

هدفت هذه الدراسة إلى دراسة المذهب الواقعى فى بعض أعمال مينوتى الأوبرالية من ضمنها أوبرا الوسيط والقنصل، وقد أوضحت هذه الدراسة تطور المذهب الواقعى، وعملت مقارنة بين أوبرات مينوتى وبين الأوبرات الإيطالية الأخرى وخاصة أوبرات فيردى فى تناولها المذهب الواقعى وركزت على الفترات تطور هذا المذهب وأيضاً فترات تدهوره وانحداره.

الأطار النظرى:

الثنائيات (Duet)

الثنائيات هى أحد الفنون الغنائية التشاركية الذى يكون على شكل حوارية غنائية أو موسيقية بين اثنين من ممارسى فن الغناء أو فن العزف على الآلات الموسيقية ، وفى هذا الفن الغنائى يكون

¹ <https://en.wikipedia.org/wiki/duet>.internet2020. -En.wikipedia.org-Duet

(٢) عماد عادل صبرى: الأوبرا المعاصرة من خلال أوبرا الوسيط (الروحي) لمينوتى، بحث غير منشور ،كلية التربية الموسيقية ،جامعة حلوان، القاهرة ، ٢٠٠٦ .

(3)Chacon, victor: Verismo, in the works of Gian Carlo Menotti: A Comparison with late nineteenth century Italian opera .

لكل طرف من أطراف الثنائين الغنائية أو الموسيقية دور محدد يعنى أو يعزف فيه بشكل منفرد عن شريكة أو مشتركين معاً ومن أبرز ما يساعد المقطوعات الغنائية أو الموسيقية على نجاح فى فن الثنائيات وجود تناغم وانسجام بين المؤدیین الصوتین أو العازفین ، حيث يساعد ذلك على ظهور المقطوعة الموسيقية أو الغنائية بقدر كبير من التناغم الصوتى والحسى وكأن الثنائى المؤدلهذا الفن الغنائى صوت واحد .¹

بدأت الثنائيات الغنائية فى الأوبرا فى أوائل القرن التاسع عشر، المؤلفین سرعان ما اكتشفوا أن الثنائيات الغنائية تعطى بشكل غنائى أفضل مع مزج صوت من الطبقة المنخفضة مع صوت من الطبقة الحادة ، الاقترنات الأكثر شعبية هى السوبرانو والألطو، السوبرانو والتينور، تينور مع باص، أبسط نوع من الثنائيات الغنائية هو لحن أغنية بصوت واحد مشق بصوت ثنائى مع تحرك كلا الجزئين معاً فى نفس الإيقاع الذى اخترع فى القرن التاسع عشر² الأوبرا فى القرن العشرين المعاصرة قد عالجت موضوعات مستحدثة من واقع المجتمع والحياة اليومية عن شخوص من طبقات اجتماعية متوسطة وتمدنية مثل الفلاحين والعجر والعمال وغيرها من الطبقات الكادحة مواقفها اتسمت بالصراع العنيف الدامى أحياناً حتى أنها وصلت إلى حد الأنفعالات الوحشية ، فقد تجسدت بشكل كبير مواقف الحقد والضغينة والخيانة وعالجتها بأسلوب درامى إنسانى من واقع البيئة بصدق تام كأوبرا التليفون لمينوتتى هى أوبرا كوميك من فصل احد وهى من واقع الحياة اليومية حيث لوسى المنشغلة بالتليفون دائماً ومحاولة بن بأن يخبرها بأنه يريد الزواج بها بأسلوب حوار غنائى بين لوسى وبين .

Menotti ميونتتى : -

ولد جان كارلو مينوتتى Menotti, Gian Carlo فى كادجليانو Cadeigliano بإيطاليا عام ١٩١١ وتوفى فى ١ فبراير عام ٢٠٠٧ بإمارة موناكو^(٣) Monaco -وفى عمر الحادية عشر كتب كلمات وموسيقى أولى أوبراته موت المهرج The Death of Pierrot^(٤) كانت أولى أوبراته الناضجة أميليا تذهب لحفلة راقصة Amelia Goes to The Ball وهى أوبرا هزلية من فصل واحد ، وقد عمل مينوتتى مؤلفاً موسيقياً وكاتباً ومنتجاً حفلات ومدير مسرح ومخرج^(٥) مما يوضح شمول شخصيته الفنية ومهاراته الإدارية .رحل مع والدته إلى الولايات المتحدة

¹ <https://en.wikipedia.org/wiki/duet.internet2020>. -En.wikipedia.org-Duet

² Robert Huntington- Duet : Definition ,singers&songs-study .com –internet2020

(3)Stanley Sadie – Grove Dictionary of Musicians- by Bruce Archibald & Jennifer Barnes –Later M – London 2001

(4) G. Schirmer, Inc, and Associated Music Publishers,inc-Internet2006

(5) Ian Cleghorn-Young Composers- Internet2006

الأمريكية على أثر وفاة والده حيث حصل فيها على دبلومة مع مرتبة الشرف من معهد كاريتس Curtis بفيلاديلفيا Philadelphia عام ١٩٣٣^(١).

هاجر المؤلف الايطالى المولد كارلو مينوتى Carlo Menotti عندما كان فى السابعة عشر من عمرة، ولف أوبرات كثيرة حازت على أعجاب المشاهدين لنصوصها الجيدة التى كتبها المؤلف بنفسه والتى فاقت فى جودتها الحان أوبراته. تميز أسلوبه باستعمال رنين كهربائى شامل تسبب بعض الاحيان فى طمس الالحن الرئيسية ، وكتب كوبلاند الكثير من الأغانى الرائعة خلال القرن العشرين، إلا أن الأغنية قد تطورت على نحو كبير بالاصطلاح الشائع لتعكس نجاح أشعار ستيفن فوستر^(٢) Stephen Foster (١٨٢٦-١٨٦٤) ، وجيروم كيرن^(٣) Jerome Kern (١٨٨٥-١٩٤٥)، كول بورتر^(٤) Cole Porter (١٨٩١-١٩٦٤)، وعلى نحو خاص أعمال المؤلف "جورج جيرشوين" George Gershwin (١٨٩٨-١٩٣٧) حيث برع فى كتابة "أغاني الذاكرة" بتقليد قائم على موسيقى الجاز والبلوز وعروض برودواي^(٥)

الجانب التحليلى :

Telephone ، أو L'Amour à trois ، هي أوبرا كوميدية باللغة الإنجليزية فى عمل واحد لجان كارلو مينوتى ، بالكلمات والموسيقى. تشترك فىة لوسى لصوت السوبرانو وبن لصوت التينور تمت كتابته للإنتاج من قبل جمعية الباليه وتم تقديمه لأول مرة على فاتورة مزدوجة مع مينوتى The Medium فى مسرح هيكشر ، مدينة نيويورك ، ١٨-٢٠ فبراير ، ١٩٤٧. تم إنتاج برودواي فى ١ مايو ١٩٤٧ ، فى مسرح اثيل باريمور. قدمته أوبرا متروبوليتان مرة واحدة ، ٣١ يوليو ، ١٩٦٥. حيث تبدأ بمشهد يأتي فىة بن يحمل هدية لزيارة لوسى فى شقتها. يريد أن يتقدم لها قبل أن يغادر فى رحلة. على الرغم من محاولاته لجذب انتباهها لوقت كافٍ لطرح سؤاله ، فإن لوسى منشغلة بمحادثات لا نهاية لها على الهاتف. بين مكالماتها ، عندما تغادر لوسى الغرفة ، يحاول بن قطع سلك الهاتف - دون جدوى. لا يريد بن أن يفوت قطاره ، يغادر دون أن يطلب من لوسى يدها للزواج. لكن بن يقوم بمحاولة أخيرة: يتصل بلوسى من كشك هاتف بالخارج فى الشارع ويقدم عرضه.

(1)G. Schirmer-op.cit

(٢) كاتب أغاني أمريكي، كانت نجاحاته الرئيسية فى أغاني الزنوج والأغاني الدينية وقد كتب أغاني حققت شعبية كبيرة وغنيت بعدة لغات.

(٣) مؤلف أمريكي للسينما الموسيقية الشعبية . وهو واحد من أهم مؤلفى المسرح الأمريكيين فى أوائل القرن العشرين ، كتب أكثر من سبعمائة أغنية ، استخدمت فى أكثر من مائة عمل .

(٤) ملحن وكاتب أغاني أمريكي ، أصبح بحلول الثلاثينيات أحد كتاب الأغاني الرئيسيين فى مسرح برودواي الموسيقى .

(٥) مؤلف موسيقى أمريكي قام فى أعماله بمزج موسيقى الجاز مع الموسيقى الرومانسية الكلاسيكية .

(6)Lbid.,1187.

وافقت ، وانضم الاثنان في دويتو رومانسي عبر خط الهاتف ، وفي نهايته تتأكد لوسي من أن بن يتذكر رقم هاتفها أخيراً اتسمت أعمال مينوتى بالواقعية الطبيعية الموضوعية.

الأطار التطبيقي :

Hello ! Hello ! Where are you

موقع الأغنية من الأحداث الدرامية للأوبرا:

الفصل الأول وهو الدويتو الأخير للأوبرا يتصل فيه بن من كبينة تليفون فى الشارع لتسأل لوسي ماالشيء الذى تريد أن تخبرنى به يقول لها أن تتزوجينى وهى توافق على الزواج ويخبرها أن تنتظرة بعد عودتها وتخبرة بالانتظار وان يتذكر رقم هاتفها حتى تتمكن من مكالمته كل يوم .

النص الشعري والمعنى الإجمالى:

LUCY	
Hello?	مرحباً؟
BEN	
Hello!	مرحباً!
LUCY	
Where are you, my darling?	أين أنت يا عزيزتى ؟
BEN	
I'm terribly near you, right next to your ear.	أنا قريب منك بشكل رهيب ، بجوار أذنك تماماً
LUCY	
Did you miss your train?	هل فاتك قطارك؟
BEN	
Not yet	ليس بعد.
LUCY	
But why did you leave me,	لكن لماذا تركتني،
and what was the thing	وماذا كان الشيء
you so wanted to tell me?	كنت تريد أن تخبرنى بذلك؟
BEN	
Will you marry me?	هل ستزوجينى ؟
LUCY	
Oh, Ben! Of course I will marry you!	أوه بن ! بالطبع سوف أتزوجك !
You know that I love you.	تعرف أنني أحبك

So why, my darling, did you wait so long	فلماذا يا عزيزتي ، هل انتظرت طويلاً
to ask me what you already knew?	لتسألني عما تعرفه بالفعل ؟
BEN	
Blessed invention, extend your forgiveness! From now on this shall be that form Of love which people call "L'amour à trois	اقترح مبارك ، مد غفرانك ! من الآن فصاعداً ، يجب أن يكون هذا الشكل من الحب الذي يسميه الناس
I must go now	يجب أن أذهب الآن
LUCY	
Oh, not just yet.	أوه ، ليس بعد
BEN	
I'll miss my train.	سأفقد قطارى
LUCY	
No, no, you still have time	لا ، لا يزال لديك وقت.
BEN	
Will you wait for me?	هل ستنتظريني ؟
LUCY	
Oh, Ben, of course I will wait,	أوه بن ، بالطبع سأنتظر ،
but please don't be long	لكن من فضلك لا تطول
(together)	
BEN	
As long as you have a phone	طالما لديك هاتف
you'll never be alone	لن تكون وحيداً أبداً.
LUCY	
I'll wait by the phone, but darling	سأنتظر عن طريق الهاتف ، ولكن عزيزتي ،
don't be long. And while you're away	لا تطول علينا غيابك
BEN	
Yes?	نعم؟
LUCY	
Don't forget	. لا تنسى
BEN	
Your eyes?	عيونك ؟
LUCY	

No...	لا
BEN	
Your hands	يديكي
LUCY	
No...	لا
BEN	
Your lips?	شفايفك؟
LUCY	
No...	لا
BEN	
What, then?	ماذا بعد؟
LUCY	
My number!	رقمي!
BEN	
Your number?	رقمك؟
(together)	
LUCY	
Oh! Please don't forget to call my number, my darling, remember to call it every day. my number, my number.	أوه من فضلك لا تنسى أن تتصل برقمي، حبيبي ، تذكر أن تتصل به كل يوم . رقمي ، رقمي ، أوه !
Oh! Please don't forget to call my number, my darling, remember to call it every day	من فضلك لا تنسى الاتصال برقمي ، . حبيبي تذكر أن تتصل به كل يوم
You always can reach me by ringing this number,	يمكنك دائماً الوصول ألى من خلال الاتصال بهذا الرقم
by ringing this number,	من خلال الاتصال بهذا الرقم،
by ringing this number.	من خلال الاتصال بهذا الرقم.
BEN	
I'll never forget to call your number, yes dear, I'll remember to call it every day your number, your number,	لن أنسى أبداً الاتصال برقمك نعم عزيزي ، سأتذكر الاتصال به كل يوم رقمك ورقمك،
I'll never forget to call your number.	لن أنسى أبداً الاتصال برقمك.

Yes, dear, I'll remember to call it every day.	نعم عزيزي ، سأتذكر الاتصال بة كل يوم .
I always can reach you	أنا دائماً أستطيع الوصول إليك
by ringing this number,	عن طريق رنين هذا الرقم ،
by ringing this number,	عن طريق رنين هذا الرقم
by ringing this number	. عن طريق رنين هذا الرقم
LUCY	
You'd better write it down	من الأفضل أن تكتبها
so you won't forget it	لذلك لن تنساه
Stevedore two...	اثنين
(Ben struggles with a pencil and paper)	
BEN	
Stevedore two...	اثنين
LUCY	
Three...	ثلاثة
BEN	
Three...	ثلاثة
LUCY	
Four...	أربعة
BEN	
Four...	أربعة
LUCY	
Nine...	..تسعة
BEN	
Nine...	..تسعة
LUCY	
O...	

تحليل الأغنية:

- السلم: صول ك.
- الميزان: $\frac{3}{4}$
- الصيغة: ثنائية .
- السرعة: متغيرة

- Con Moto
- Tempo di Valser
- Andante
- نوع الأغنية: ثنائي Duetto .. (لصوت السوبرانو وصوت التينور).
- الطول البنائي: ١٠ مازورة.

النطاق الصوتي



صوت السوبرانو



صوت الباريتون

الفكرة B تنقسم إلى الفكرة A من م ٤٤٧ ل م ٥٠٣، B من م ٥٠٤ ل م ٥٥٧
 الفكرة A تتكون من الجملة الاولى من مازورة 447 الى مازورة 455 الضلع الاول و الثاني في سلم
 دو الصغير تنتهي بقفلة نصفية في نفس السلم تبدأ لوسى بالغناء بأداء Con moto وهي
 تقول Hello يرد عليها بن Hello وتكمل الحوار الغنائي لوسى بقفزات لحنية بسيطة يرد عليها
 بن بألقاء منغم على نغمة فا Will you marry me
 الجملة الثانية من مازورة 455 الى مازورة 463 الضلع الاول و الثاني تغنى لوسى وتحاول أن تسأل
 ماذا كنت تريد أن تخبرني بأداء مترابط وقفزات لحنية بسيطة .
 الجملة الثالثة من مازورة من أنا كروز ٤٦٣ الى مازورة 470 تنتهي بقفلة نصفية في سلم سي بيمول
 ليرد عليه بن بألقاء منغم على نغمة فا Will you marry me .
 وصلة من مازورة 470 الى مازورة 475 غناء معا بتداخل اهارموني وتجانس مع أداء مترابط
 ومتسلسل

الجملة الرابعة من مازورة 476 الى مازورة 482 تنتهي بقفلة فى نصفية فى دو عن طريق Tritone substitution فى مصاحبة وأداء متبادل بين لوسى وبين .

الجملة الخامسة من مازورة ٤٨٣ الى مازورة 493 تنتهي بقفلة تامة فى فا ديزز الكبير وصولا لذرورة غنائية فى م ٤٨٨ ل ٤٨٩ يغنوا معا بهارمونية وقفزات لحنية بسيطة لتدل على مشاعر المستقرة بينها .

الجملة السادسة من مازورة 494 الى مازورة 503 فى سلم دو الصغير يبدأها على الدرجة السابعة والمصاحبة تأخذ شكل كروماتيكيا هابطا فى الباص ليدل على توتره وهو يخبرها بأنة لن ينسى عيناها ويديها وشفايفها تنتهي بقفلة نصفية وتغنى لوسى بألقاء منغم متبادل بينهما .

الفكرة B تتكون من الجملة السابعة من انا كروز مازورة 504 الى مازورة 515 فى سلم دو الصغير ايضا تنتهي بقفلة نصفية فى نفس السلم تغنى لوسى بسرعة tempo di valzer وعلامة ضغط > على بداية كلمة رقمى لتجسيد أهمية رقم التليفون بالنسبة لها ويستمر الأداء بالضغط على كلمة number متبادل بينهما وبأداء منقطع أستكاتو لتدل على أهميته . كما فى الشكل

Tempo di valzer

Lucy My num - ber! Oh!

Ben Mon nu - mé - ro! Ah!

What, then? Your num - ber? I'll

Quoi donc? (49) excitement Son nu - mé - ro? Je

poco rit. Tempo di valzer

Lucy please don't for - get to call my num - ber, my dar - ling, re - mem - ber to

Ben n'ou - bli - ez pas mon nu - mé - ro, mon ché - ri, mon trés - sor, de - man -

Lucy nev - er for - get to call your num - ber, yes, dear, I'll re - mem - ber to


Ben n'ou - bli - e - rai pas ce na - mé - ro, mon a - mour, non je n'ou - bli - e - rai

شكل رقم (١) أداء استكاتو مع علامة ضغط >

الجملة الثامنة من مازورة 516 الى مازورة 527 فى سلم دو الصغير ايضا محاكاة للجملة الثانية بنفس المصاحبة تنتهى بقفلة نصفية فى سلم دو الصغير يغنوا معاً بأداء مترابط ومتناغم أن يتذكر رقمها ويتصل بها يومياً وهى كمان .

الجملة التاسعة من مازورة 528 الى مازورة 539 تنتهى بقفلة فى سلم دو الصغير باستخدام النابوليتان ٦ يغنوا معاً بأداء متقطع أستكاتو ليدل على توترهم لانه سوف يرحل .

وصلة من مازورة 540 الى مازورة 546 تغنى لوسى بسرعة Andante فى م ٥٤١ لتأكيد على

رقمها وان يقوم بكتابة حتى لاينسى وغناء بألقاء منغم على أيقاع  ليدل على توتر ثم مصاحبة ب أداء rit

الجملة العاشرة من انا كروز 547 الى مازورة 557 تنتهى بقفلة فى مى بيمول الكبير من أنا كروز ٥٤٧ ل م ٥٥٣ ذروة غنائية بتألفات هارمونية متجانسة وأداء الصوتين معا وذلك ليظهر قدرات الصوت البشرى فى الغناء كما فى اشكل ثم م ٥٥٤ ل م ٥٥٧ وختام.



The image shows a musical score for two vocalists, Lucy and Ben, and a piano accompaniment. The score is written in 4/4 time and features several dynamic and tempo markings. The vocal lines for Lucy and Ben are in the upper staves, and the piano accompaniment is in the lower staves. The score includes markings such as 'rit.' (ritardando), 'a tempo', 'f' (forte), 'accel.' (accelerando), and 'pesante' (heavy). The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, with some chords and arpeggios. The vocal lines are melodic and expressive, with some phrasing slurs and accents.

ذروة غنائية لدويتو مع أداء مترابط لصوت السوبرانو وصوت التينور شكل رقم (٢)

نتائج و تقنيات أداء صوت السوبرانو وصوت التينور فى أوبرا التليفون لمينوتتى فى العينة المنتقاة:

- التمكن من استخدام المناطق الصوتية الاثنتين فى صوت السوبرانو وصوت التينور كل على حدة ثم الدمج بين كل منطقة وأخرى صعوداً وهبوطاً خاصة عن الأداء القوى والقوى جداً .
- أن تكون قادرة على أداء النغمات القريبة جداً وخاصة الكروماتيكية التى يسير بها الحن بشكل صاعد أو هابط
- الدقة المتناهية فى الأداء الأشكال الإيقاعية المختلفة .
- القدرة على أداء الضغط على نغمة والأداء الاستكاثو .
- القدرة على أداء البداية السليمة التى تأتى بخفوت فى أغلب الأحيان وأظهارها .
- القدرة على أداء النغمات الطويلة وعدم إطالتها أكثر من زمنها .
- إجادة أداء السليير والفرق بينة وبين أداء الرباط للمازورة بالكامل .
- إجادة علم الصولفيج الغنائى خافت إلى قوة فى بداية الجملة .
- التمكن من الألقاء المنغم .
- التمكن من إستيفاء كل نغمة قيمتها الزمنية فقط دون إطالة نهاية جمل الإلقاء المنغم وفى النغمات الفردية التى تسبقها السكتات .

التوصيات :

توصى الباحثة بزيادة دراسات الأوبرا المعاصرة ، وزيادة التراجم والكتب التى تهتم بأوبرا القرن العشرين وتدعيم المكتبات بها وكذلك تسجيلات لأوبرا المعاصرة، وأضافة الأوبرا المعاصرة إلى برامج ومقررات الغناء فى مصر وفى المعاهد والكليات .

ملخص البحث

تعد أداء الثنائيات فى الأوبرا من أهم الصيغ وأكثرها أنتشاراً وأغنية هاللو لمينوتتى تعد من أشهر أغاني دويتو والتي أولاها مينوتتى أهتماماً من خلال ثرائها بالمتطلبات التكنيكية الخاصة لصوت السوبرانو وصوت التينور مما أثار الباحثة ودفعها لدراسة هذه الأغنية للتعرف على تلك التقنيات والصعوبات ووصفها هدف البحث الى دراسة دويتو غنائى مرحباً لمينوتتى فى أوبرا التليفون دراسة تقنيات أداء دويتو مرحباً فى أوبرا تليفون لمينوتتى .

وقد أتبع البحث المنهج الوصفى (تحليل محتوى).

المراجع

المراجع العربية

١. أحمد بيومي: "القاموس الموسيقي"، المركز الثقافي القومي، دار الأوبرا المصرية، القاهرة، ١٩٩٢م، ص ٢٨٦، بتصرف.
٢. سمحة الخولى: "محيط الفنون"، الجزء الثانى، الموسيقى الأوربية فى القرنين ١٧، ١٨، دار المعارف، القاهرة، ١٩٧١، ص ٨٢
٣. سهير محمد سيد عمر: "أساليب التعبير عن المذاهب الموسيقية وانعكاستها على الدراما الأوبرالية فى النصف الأول من القرن العشرين"، رسالة دكتوراه، غير منشورة، كلية التربية النوعية، جامعة القاهرة، ٢٠٠٩.
٤. عزيز الشوان: "الأوبرا" الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، ١٩٨٨م، ص ١٧.
٥. عماد عادل صبرى: الأوبرا المعاصرة من خلال أوبرا الوسيط (الروحي) لمينوتتى، بحث غير منشور، كلية التربية الموسيقية، جامعة حلوان، القاهرة، ٢٠٠٦.

المراجع الأجنبية

1. ApelWille: Ibid, P. 718.
2. Chacon, victor: Verismo, in the works of Gian Carlo Menotti: A Comparison with late nineteenth century Italian opera .
3. G. Schirmer, Inc, and Associated Music Publishers,inc-Internet2006
4. G. Schirmer-op.cit
5. <https://en.wikipedia-org/wiki/duet.internet2020>. -En.wikipedia.org-Duet
6. Ian Cleghorn-Young Composers- Internet2006
7. JAY.Cynthia lee : A production of Gian Carlo Menotti opera "The Medium " :A performance project directed and produced by Cynthia L.Jay –D.M.A-University of Maryland-college park-1997.
8. Lbid.,1187.
9. Robert Huntington- Duet : Definition ,singers&songs-study .com – internet2020
- 10.Sadie –op.(1)stanley
- 11.Stanley Sadie – Grove Dictionary of Musicians- by Bruce Archibald & Jennifer Barnes –Later M – London 2001
- 12.Stanley Sadie –op.cit
- 13.Webfter Merriam: "New international dictionary of the English Lanuage", Encyclopedia Brittanica .London , 1981, p 2271

(RING) 44
(the telephone rings)
(sonnerie du téléphone)

Lucy

pressed.
triste.

Handwritten annotations: "RING" circled in the piano part, "pizz" written below the piano part, and a large scribble over the vocal line.

Lucy

Oh! it must be he! It must be he!
Oh! c'est sûr(e)-ment lui, c'est sûr(e)-ment lui!

45

Handwritten annotations: "RING" circled in the piano part, "pizz" written below the piano part, and "RING" circled in the vocal line.

Lucy

brillante

Handwritten annotations: "RING" circled in the piano part, "RING" circled in the vocal line, and "14" and "13" written below the piano part.

Lucy

Hel - lo? Where are you, my dar - ling?
Al - lo? Où donc ê - tes - vous?

Ben

Hel - lo? I'm
Al - lo? Je

Con moto

pp dolce

Handwritten annotations: "Con moto" written above the piano part, "pp dolce" written below the piano part, and "14" and "13" written below the piano part.

44785

Lucy  Did you
Vous l'a -

Ben  ter - ri - bly near you, right next to your ear.
suis près de vous, je vous parle à l'o - reille.

 *mf* *pp*

Lucy  miss your train?
vez man - qué? But why did you leave me, and
Pour - quoi dis - pa - raitre et

Ben  Not yet.
Pas en - core.



Lucy  what was the thing you so want - ed to tell me?
qu'est - ce donc que vous a - vriez à me dire? *poco rit.*

Ben  Will you
Se - rez -

 *poco rit.* (46)

a tempo

Lucy Oh, Ben! Of course I will mar-ry you! You
O, Ben! Bien sûr! Mais vous le sa-vez

Ben mar-ry me? Bless-ed in-ven-tion, ex-
vous ma femme? Noble in-ven-tion, Ah! par-

a tempo

poco cresc.

Lucy know that I love you. So why, my dar-ling, did you
bien, je vous aime. Pour-quoi, pour-quoi at-ten-dre

Ben tend your for-give-ness! From now on this shall be that
don-ne ma-ra-ge! C'est grâce à toi que tout le

f ma dolce

Lucy wait so long to ask me what you al-read-y
si long-temps pour de-man-der ce que vous sa-viez de-puis tou-

Ben form of love which peo-ple call "l'a-mour à
mon-de va nom-mé ce gen-re d'a-mour, l'a-mour, l'a-mour à

41785

Lucy
knew?
jours?
Oh, not just
Non, pas en -

Ben
trois." I must go now.
trois. Je me san - ve

(47)
p subito

Lucy
yet. No, no, you still have time.
core. Non, non, non pas si vite.

Ben
I'll miss my train.
Je dois par - tir.

Lucy
Oh, Ben, of course I will
Mais oui, mais oui, j'at - ten -

Ben
Will you wait for me?
Vous al - lez m'at - tendre?

poco rit. a tempo

41785

Lucy
wait, but please don't be long. I'll
drai et mon té - lé - pho - ne se -

Ben
As long — as
Et vous ne se -

Lucy
wait by the phone, but dar - ling, don't be long.
ra près de moi, sur - tout, re - ve - nez vite.

Ben
you have a phone you'll nev - er be a - lone.
rez ja - mais seu - le grâce au té - lé - phone.

ppoco meno

Lucy
And while you're a - way... Don't for - get...
Et pen - dant votre ab - sence... N'ou - bli - ez pas...

Ben
Yes? Oui? Your Vos

Lucy

No... Non... No... Non... No... Non...

Ben

eyes? Your hands? Your lips?
yeux? Vos mains? Vos lèvres?

Tempo di valzer

Lucy

My num - ber! Oh!
Mon nu - mé - ro! Ah!

Ben

What, then? Your num - ber? I'll
Quoi donc? (49) excitement Son nu - mé - ro? Je

poco rit. Tempo di valzer

p

Lucy

please don't for - get to call my num - ber, my dar - ling, re - mem - ber to
n'ou - bli - ez pas mon nu - mé - ro, mon ché - ri, mon tré - sor, de - man -

Ben

nev - er for - get to call your num - ber, yes, dear, I'll re - mem - ber to
n'ou - blie - rai pas ce nu - mé - ro, mon a - mour, non je n'ou - blie - rai

Lucy
call it ev - 'ry day. My num - ber, my
dez le tous les jours. Mon nu - mé - ro, mon

Ben
call it ev - 'ry day. Your num - ber, your
pas ce nu - mé - ro. Son nu - mé - ro, son

mf *P*

Lucy
num - ber, oh, please don't for - get to call my num - ber, my
nu - mé - ro, ahl n'ou - bli - ez pas mon nu - mé - ro, mon ché -

Ben
num - ber, I'll nev - er for - get to call your num - ber, yes,
nu - mé - ro, je n'ou - blie - rai pas ce nu - mé - ro, mon a -

Lucy
dar - ling, re - mem - ber to call it ev - 'ry day. You
ri, mon tré - sor, de - man - dez le tous les jours. Vous

Ben
dear, I'll re - mem - ber to call it ev - 'ry day. I
mour, et je vais le de - man - der tous les jours. Je

mf *f*

41735

Lucy
al - - ways can reach me by ring - ing this num -
me - - trou - ve - rez en me té - lé - pho - nant. Ah!

Ben
al - - ways can reach you by ring - ing this num -
vous trou - ve - rai en vous té - lé - pho - nant. Ah!

Lucy
- - - ber, by ring - ing this num - - - ber, by
en me té - lé - pho - nant. Ah! en me

Ben
- - - ber, by ring - ing this num - - - ber, by
en vous té - lé - pho - nant. Ah! en vous

Lucy *rall.* *Andante*
ring - ing this num - ber. You'd bet-ter write it down so you won't for- get it.
té - lé - pho - nant, mais é - cri - vez le plu - tôt pour ne pas l'ou - bli - er!

Ben
ring - ing this num - ber. (52)
té - lé - pho - nant.

rall. *Andante*
p

(Ben struggles with a pencil and paper)
(Ben agit un crayon et un carnet)

Lucy
Stev-e-dore two... three... four... nine...
Qua-tre vingt deux... vingt... zé-ro... quatre...

Ben
Stev-e-dore two... three... four... nine...
Qua-tre vingt deux... vingt... zé-ro... quatre...

Lucy
rit. *a tempo!*

Ben
rit. *a tempo*

f

Lucy

Ben

accel. *pesante*

44785

ملخص البحث

تقنيات أداء الثنائيات المعاصرة من خلال أوبرا التليفون لمينوتتى

تعد الأغنية الثنائية فى الأوبرا من أهم الصيغ وأكثرها انتشاراً وتعد أوبرا تليفون لمينوتتى وأغنية هاللو من أشهر أغاني دويتو والتي أولاها مينوتتى اهتماماً من خلال ثرائها بالمتطلبات التقنية الخاصة لصوت السوبرانو وصوت التينور مما أثار الباحثة ودفعها لدراسة هذه الأغنية للتعرف على تلك التقنيات والصعوبات ووصفها هدف البحث الى دراسة دويتو غنائى مرحباً لمينوتتى فى أوبرا التليفون دراسة تقنيات أداء دويتو مرحباً فى أوبرا تليفون لمينوتتى .
وقد أتبع البحث المنهج الوصفى (تحليل محتوى).

ويشتمل البحث على :

مشكلة البحث - هدف البحث - أهمية البحث - فرض البحث - حدود البحث - إجراءات البحث - مصطلحات البحث - الدراسات السابقة -، يتكون البحث من الشق النظرى ويشتمل على الأوبرا المعاصرة والدويتو ونبذة تاريخية عن جان كارلو مينوتتى وجزء التحليلي ثم النتائج والتوصيات وقائمة المراجع العربية والأجنبية والانترنت .

Research Summary

Contemporary Duet Performance Techniques through Menotti Telephone opera

The search consists of :

The duet song in the opera is one of the most important and most widespread forms, and the song Hello hello by Menotti is one of the most famous duet songs ,which Menotti paid attention through its richness in the special technical requirements of the soprano voice and tenor voice, which aroused the researcher and prompted her to study this song to identify those techniques and difficulties and describe them. The goal of the research is to study a duet lyrical Hello hello to Menotti at the telephone opera the research followed the descriptive method (content analysis).

The search includes:

Research problem –Research Aim- Research importance-Research hypo- Research limitation-Research procedures ,Research Expression –previous studies. The research consists of the theoretical part and includes the opera Contemporary and duet then the analytical part and includethe lyrical analysis of the research sample, then the results, recommendations and a list of Arabic and foreign references .